

**VIS**

**UNA CONSTELACIÓN ESCOGIDA**

**LUM**

**DE PROTAGONISTAS DE NUESTRA HISTORIA COMÚN**

**BRES**

**DE ESPAÑA, ITALIA E IBEROAMÉRICA**

EMBAJADA DE ESPAÑA EN ITALIA | OFICINA CULTURAL



# V I S L U M B R E S

## DE ESPAÑA, ITALIA E IBEROAMÉRICA

UNA CONSTELACIÓN ESCOGIDA  
DE PROTAGONISTAS DE NUESTRA HISTORIA COMÚN

EMBAJADA DE ESPAÑA EN ITALIA  
OFICINA CULTURAL

---

TOMO

I

**Edición** a cargo de la Embajada de España en Italia, Oficina Cultural

**Editores:** Marifé Santiago Bolaños e Ion de la Riva

**Coordinación general, revisión y supervisión técnica de la edición:** Beatriz Tejero Villarreal

**Coordinación:** Beatriz Márquez de Echevarría

**Adjunta a la coordinación:** Adriana Laespada

**Asistente de coordinación:** Adrián Pineda

**Instituciones y entidades colaboradoras:**

- Asociación de Investigadores Españoles en la República Italiana (ASIERI)
- Associazione di Ispanisti Italiani (AISPI)
- Consiglio Nazionale delle Ricerche, Milán (CNR)
- Embajadas en Roma de Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Perú y Uruguay
- Fundación Formentor
- Grupo Barceló
- Instituto Cervantes
- Istituto Italo-Latino Americano (IILA)
- Scuola Statale Italiana di Madrid

**Agradecimientos:** Basilio Baltasar y Luca Bergamo

**Diseño y maquetación:** Juan Gallego Estudio Gráfico

**Impresión:** Sgraf Artes Gráficas

© Embajada de España en Italia, Oficina Cultural © Los autores

Procedencia de las imágenes de portada: Francisco de Goya, Museo del Prado; Philippe Halsman; Juan Antonio Bardem; François-Xavier Fabre, Galleria d'Arte Moderna, Palazzo Pitti; Joaquín Vaamonde Cornide, Museo de Belas Artes da Coruña; Giovanni Boldini, Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea; Pier Paolo Pasolini; Sandro Botticelli, Col. Part. Genève; Pau Audouard Deglaire; Agnolo Bronzino, Národní Galerie Praha

ISBN: 978-84-09-25482-8 (Obra completa)

ISBN: 978-84-09-26440-7 (Tomo 1)

Depósito legal: C 1732-2020

## ÍNDICE

	ALFONSO DASTIS QUECEDO	11
	Excmo. Sr. Embajador de España	
	LUCA BERGAMO	13
	Vicesindaco con delega alla Crescita Culturale	
A	ROSARIO DE ACUÑA	17
	Jana Pacheco	
	PUBLIO ELIO ADRIANO	20
	Fanny Rubio	
	RAFAEL ALBERTI	25
	Loretta Frattale	
	MARGARITA ALEXANDRE	29
	Susana de Andrés del Campo · Begoña Sánchez Galán	
	DANTE ALIGHIERI	33
	Gianluca Calvino	
	ALICIA ALONSO	37
	Ahmed Piñeiro Fernández	
	GIL ÁLVAREZ DE ALBORNOZ	42
	Esther Tello Hernández	
	JUAN ANDRÉS	47
	Javier Pérez Bazo	
	AGUSTÍN ANDREU	52
	Javier Zamora Bonilla	
	MICHELANGELO ANTONIONI	56
	José Manuel Mouriño	
	CARMEN AÑÓN	62
	Ana Luengo Añón	
	ALBERTO ARBASINO	67
	Ion de la Riva	
	ALBERTO ARBASINO	71
	Edoardo Sassi	
	CONCEPCIÓN ARENAL	77
	Anna Caballé Masforrol	
	ESTEBAN DE ARTEAGA	81
	Davide Mombelli	
	PABLO ATCHUGARRY	85
	Pablo Cohen	

	MANUEL AZAÑA	91
	Ángeles Egido León	
	JOSÉ DE AZPIAZU	96
	José Antonio Azpiazu Elorza	
<b>B</b>	MIQUEL BARCELÓ	100
	Biel Mesquida	
	PÍO BAROJA	107
	Joaquín Ciáurriz Labiano	
	MIQUEL BATLLORI	111
	Cristina Gatell Arimont · Glòria Soler Cera	
	GIUSEPPE BELLINI	115
	Patrizia Spinato	
	MARIANO BENLLIURE	119
	Lucrecia Enseñat Benlliure	
	JOSÉ BENLLIURE GIL	123
	Javier García Peiró	
	SALVADOR BERMÚDEZ DE CASTRO	127
	Virginia Lapenta	
	ANTONIO BLANCO FREIJEIRO	131
	Beatriz Tejero Villarreal	
	LUIGI BOCCHERINI	137
	Myriam Pías González	
	MARÍA CRISTINA DE BORBÓN	140
	Sara Navarro Lalanda	
	MARÍA LUISA DE BORBÓN	144
	Ana Lombardía	
	JORGE LUIS BORGES	147
	Beatriz Hernanz Angulo	
	ALBERTO BOSCOLO	152
	Alessandra Cioppi	
	LUCIA BOSÈ	156
	Gerardo Fueyo Bros	
	ANTONIO BUERO VALLEJO	161
	Ana María Leyra Soriano	
	CARMEN DE BURGOS	165
	Mercedes Gómez-Blesa	

<b>C</b>	MARCO CALAMAI	171
	Marco Calamai	
	SANTIAGO CALATRAVA	173
	Natalia Gutiérrez Jorge	
	PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA	177
	Daniel Alonso de Santos	
	JULIO CAMBA	182
	Andrés Seoane Fernández	
	ANDREA CAMILLERI	186
	Alicia Giménez Bartlett	
	PEDRO CANO	189
	Patricia Pascual Pérez Zamora	
	CARLOS III	193
	Ignacio Gómez de Liaño	
	GIACOMO CASANOVA	200
	Ilia Galán	
	EMILIO CASTELAR	205
	Juan Claudio de Ramón	
	MIGUEL DE CERVANTES	210
	José Manuel Lucía Megías	
	JUAN CHABÁS	215
	Javier Pérez Bazo	
	ROSA CHACEL	221
	Angélica Tanarro	
	EDUARDO CHILLIDA	226
	Ignacio Chillida	
	ANTONIO COLINAS	231
	Antonio Colinas	
	«COLUMELA», LUCIO JUNIO M.	234
	Mónica Luengo	
	CORPUS BARGA	239
	Ion de la Riva	
	BENEDETTO CROCE	243
	Elena Trapanese	
<b>D</b>	SALVADOR DALÍ	247
	Víctor Fernández	

	EUGENIO D'ORS	252
	Xavier Pla	
<b>E</b>	JORGE EDUARDO ELIELSON	257
	Martha Canfield	
	VÍCTOR ERICE	261
	José A. Gómez Municio	
	SAN JOSEMARÍA ESCRIVÁ DE BALAGUER	265
	Manuel Sánchez	
	VÍCTOR EUSA	270
	Fernando Tabuenca	
	ANTONIO EXIMENO	275
	Davide Mombelli	
<b>F</b>	IGNACIO FAGOAGA	279
	Germán Ereña	
	«FARINELLI», CARLO BROSCHI	283
	Jesús Ruíz Mantilla	
	GONZALO FERNÁNDEZ DE CÓRDOBA	286
	José Enrique Ruiz-Domènec	
	ROBERTO FERNÁNDEZ RETAMAR	290
	Jorge Fornet	
	MARIANO FORTUNY Y MADRAZO	294
	Estrella de Diego	
	MARIANO FORTUNY Y MADRAZO	298
	Guillermo de Osma	
	AGUSTÍN DE FOXÁ Y TORROBA	303
	Jordi Amat	
<b>G</b>	BENITO PÉREZ GALDÓS	307
	Arantxa Aguirre Carballeira	
	DORA GARCÍA	312
	Concha Mayordomo	
	FORTÚN GARCÍA DE ERCILLA	317
	Mikel Mancisidor	
	JULIO GARCÍA LAFUENTE	321
	Clara Lafuente	
	GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ	325
	Omero Ciai · Néstor Pongutá	

	GIUSEPPE GARIBALDI	333
	Andrea Iannaccone	
	ANTONI GAUDÍ	338
	Josep María Tarragona i Clarasó	
	RAMÓN GAYA	342
	Miriam Moreno Aguirre	
	GERMÁN GÓMEZ	346
	Concha Hernández	
	PALOMA GÓMEZ BORRERO	352
	Giorgio de Marchis	
	RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA	356
	Augusto Guarino	
	FERRANTE GONZAGA	360
	Michele Rabà	
	ALVAR GONZÁLEZ-PALACIOS	364
	Alvar González-Palacios	
	JOSÉ LUIS GOTOR	369
	Loretta Frattale	
	FRANCISCO DE GOYA Y LUCIENTES	372
	José María Luzón Nogué	
	TOMÁS GUTIÉRREZ ALEA	378
	Luciano Castillo Rodríguez	
<b>H</b>	ALEJANDRO DEL HERRERO Y HERREROS	381
	Beatriz Tejero Villarreal	
	LORENZO HERVÁS	387
	Davide Mombelli	
<b>I</b>	PASTORA IMPERIO	391
	Inmaculada Matía Polo	
<b>J</b>	JOAQUIM JORDÀ	395
	Pablo Fidalgo	
<b>L</b>	CARMEN LAFORET	398
	Ana Fernández-Roldán Jiménez	
	FRANCISCO JAVIER LAMPILLAS	401
	Davide Mombelli	
	MARÍA TERESA LEÓN	405
	Jana Pacheco	

LEÓN EL AFRICANO	409
José Enrique Ruiz-Domènec	
SERGIO LEONE	412
Andrea Iannaccone	
PRIMO LEVI	417
Esther Bendahan Cohen	
LUIGI LONGO	421
Mirta Núñez Díaz-Balart	
ANTONIO LÓPEZ	427
Pepe Carretero	

# RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA E ITALIA

· AUGUSTO GUARINO ·

«Lo castizo de Italia es su entusiasmo frenético,  
su fe en la obra de arte, su marmoridad.»

*Elucidario de Madrid*

Ramón Gómez de la Serna (Madrid, 1888–Buenos Aires, 1963) fue —desde los años juveniles de su revista *Prometeo*— el introductor en España de un arte nuevo. Infatigable experimentador de modalidades expresivas originales (las famosas «greguerías», pero también «morbideces», «disparates», «gollerías», «caprichos», etc.); fue también uno de los grandes protagonistas de los mayores géneros literarios canónicos de su tiempo: poesía, narrativa, dramaturgia, ensayo. Ramón fue increíblemente influyente en la poesía de su tiempo, como reconocieron poetas tan importantes como Pedro Salinas y Luis Cernuda. A partir de la publicación de *El doctor inverosímil*, en 1914, Gómez de la Serna dio a luz una serie de novelas impresionantes, tanto por la intensidad de su escritura como por su originalidad: *La viuda blanca y negra* (1917), *El incongruente* (1922), *El novelista* (1924), *La mujer de ámbar* (1927), *La Nardo* (1930), *El hombre perdido* (1947). En el campo dramático, tanto los textos juveniles no representados —lo que luego llamará «Teatro muerto»— como la única obra estrenada en su vida, *Los medios seres* (1929), aparecen como significativos intentos de renovación de un género dominado por la trivialidad burguesa.

Ramón Gómez de la Serna amó las grandes ciudades. Nadie como él supo representar el Madrid de su tiempo, la capital de las grandes avenidas y de los callejones de La Latina, de sus concurridos mercadillos como en su famoso libro *El rastro*, de 1914, con sus cafés bulliciosos, los automóviles en plena carrera y los tranvías atestados, la metrópolis del vapor y de la electricidad. En fin, el Madrid de la modernidad. Otra ciudad que le fascinó fue París, en la que pasó largas temporadas, cautivado —como la mayoría de los intelectuales de la época— por el ambiente artístico en que coinci-

dían personajes como Cocteau y Breton, Picasso y Juan Gris, pero también por sus escaparates lujosos, los jardines umbríos, las mujeres elegantes y misteriosas. Y luego, a partir del largo exilio que emprende en 1936, le será de algún consuelo vivir en una ciudad como Buenos Aires, en un ambiente abierto y dinámico que templará algo su *Nostalgia de Madrid*, como llamó, significativamente, un libro de su senectud.

En la ciudad el vanguardista Gómez de la Serna detecta el escenario ideal, donde se redefinen constantemente los confines y las jerarquías establecidas, entre el pasado y el presente, entre las personas y las cosas, el lugar adecuado para la eterna experimentación que para él requiere la contemporaneidad.

Un dinamismo de este tipo Ramón lo encuentra también en Italia. «Italia es el mundo vibrante y admirable, como si tuviese la tensión que no se ha perdido de lo que fue», escribe en su texto autobiográfico *Automoribundia*. No es casual que el joven Ramón sintiera simpatía por el Futurismo italiano, llegando no sólo a publicar ya en 1909 la traducción al español del *Manifiesto* de Marinetti en su revista *Prometeo*, sino también al obtener que el escritor italiano escribiera expresamente para la revista una *Proclama futurista a los españoles* en 1910.

En ese mismo año Ramón viaja por primera vez a Italia, acompañado por la que será la compañera de su vida durante décadas, la escritora Carmen de Burgos «Colombine»: «recorrimos Italia, y con vivir juvenil llevaba yo las maletas para eximirme de dar propinas, mientras gritaba a los maleteros que me salían al encuentro en Génova, en Milán, en Pisa, en Venecia, en Florencia, en Roma, en Nápoles: *Io sono facchino! Io sono facchino!* Con ese verlo todo, grandes y pequeños museos, lejanas cenas como la de Leonardo, catedrales, iglesias, casas célebres, estatuas escondidas, jardines» (*Automoribundia*). Ramón viajará otra vez a Italia, siempre acompañado por Carmen de Burgos, entre 1915 y 1916, en plena Guerra Mundial, deteniéndose en Florencia, en Nápoles y en Venecia. Pero será más tarde, en 1926, cuando Gómez de la Serna decidirá establecerse en una ciudad italiana, «para siempre», como declara de manera enfática.

Es significativo que para Ramón la gran ciudad italiana donde instalarse no fuera, como hubiera sido previsible, el corazón industrial del país, el Milán moderno de los futuristas, y tampoco la capital, la Roma cargada de memorias clásicas que tanto fascinó a otros autores españoles contemporáneos como por ejemplo a su amigo Adriano del Valle. Para Ramón la gran ciudad italiana es Nápoles.

Siempre junto a Carmen de Burgos, Ramón se instala en un piso grande en la Riviera di Chiaia, con vista al golfo y a los jardines de la Villa Comunale. Encantados por su atmósfera incomparable, la pareja llega a la ciudad: «Nápoles habrá de resuci-

tar época tras época por el sitio en que está y porque la dulzura de vivir está escrita indeleblemente en el sitio que ocupa» (*Automoribundia*).

Desde allí, sin embargo, Ramón entreteje una densa red de relaciones no sólo con los escritores y artistas de la ciudad, sino con la más alta intelectualidad de toda Italia. En un artículo publicado ese año en el periódico *ABC* titulado «Ramón en las Hespérides», Rafael Sánchez Mazas, escritor y corresponsal desde Roma, llegará a afirmar: «En el *viaje de Italia*, que desde el Siglo de Oro hasta el Romanticismo constituye una tradición itineraria de las letras españolas, Ramón inaugura una época nueva. Los mayores viajeros nuestros del siglo *xvi* —Garcilaso, Cervantes, Velázquez— venían a Italia a ser influidos. Ramón es el primero [...] que viene decididamente a influir y que ha influido ya poderosamente.»

Desde Nápoles, y siempre en contacto tanto con su grupo madrileño como con sus amigos de París, Gómez de la Serna logra acreditarse como uno de los protagonistas de la renovación literaria europea de esta época. Ramón, al mismo tiempo, en Nápoles está buscando conectarse con una dimensión ancestral, casi pre-humana, en la que las creaturas del mito (la Sirena, por ejemplo) y los fantasmas de la historia (las figuras del pasado imperial de España) vuelven a encarnarse en los seres de la contemporaneidad. En sus memorias escribe: «en ese Nápoles hermoso, paradisíaco y cadavérico, encontré su abrumadora parte trágica, llena de funerarias, con su aglomeración de gentes [...] quería vivir siempre allí, excitado por los quirománticos, enloquecido por el peligro del volcán enmaridado con las playas azules que se entregan al viajero». De ello da un extraordinario testimonio en la novela que ambienta en Nápoles, *La mujer de ámbar* (1927), en la que a través de la historia de amor y pasión entre la napolitana Lucía y el español Lorenzo (transparente alusión tanto a los protagonistas de *Los novios* de Manzoni como a un conocido restaurante partenopeo) Ramón propone un itinerario de iniciación a los misterios de la vida y de la muerte.

En Nápoles, en realidad, Ramón y Carmen llegaron a vivir tan solo algunos meses entre la primavera y el verano de 1926. Acuciado por los gastos excesivos que le suponía la vida en el extranjero, Gómez de la Serna tuvo que abandonar precipitadamente la ciudad partenopea y volver a Madrid. Desde entonces, Ramón ya no volverá a Italia. Pero le quedará siempre la nostalgia del cielo, del aire, de la gente de Nápoles. Ya en el exilio bonaerense escribirá: «la luz de Nápoles es la que mejor me ha sentado en la vida y siempre sostendré que allí está el rincón ideal del mundo.»

## Bibliografía:

- GÓMEZ DE LA SERNA, Ramón: *RAMÓN, Scritti napoletani di Ramón Gómez de la Serna*, edición bilingüe, ed. Vicente Quirante Rives, trad. Teresa Cirillo Sirri, Napoli. Libreria Dante & Descartes, 2010.
- *La mujer de ámbar*, Madrid, Espasa Calpe (Austral), 1981.
- *La donna d'ambra*, trad. Immacolata Forlano y Eliana Guagliano, Cava de' Tirreni, Marlin, 2007.
- GUARINO, Augusto: *Attesa, aspettative, azione nei personaggi femminili di Ramón Gómez de la Serna, in Penelope e le altre*, Salerno/Milano, Oèdipus edizioni, 2012, pp. 105-120
- (ed.): *El doble de todas las cosas. Estudios sobre Ramón Gómez de la Serna*, Napoli, Pironi, 2020.
- MOLINA, César Antonio: «Carmen de Burgos y Nápoles», *ARBOR Ciencia, Pensamiento y Cultura*, CLXXXVI Extra, junio 2010.

---

## Autor del texto:

AUGUSTO GUARINO es catedrático de Literatura española en la Universidad de Nápoles «L'Orientale». Se ha ocupado de Prosa y Dramaturgia del Siglo de Oro, de Narrativa de los siglos XIX–XX, de Teoría e Historia de la Traducción. Desde 2012 es director de la colección de ensayos y textos de literatura española contemporánea «Puerta del Sol» de la editorial Pironi, en la que, entre otros, ha editado los volúmenes de varios autores *Le geometrie dell'essere* (2014) y *El doble de todas las cosas. Estudios sobre Ramón Gómez de la Serna* (2020).